

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Decreto 2 ottobre 2001, n. 585.

Decreto n. 537 del 17.09.1999 relativo alla Commissione per l'esame di idoneità professionale all'esercizio dell'attività di consulenza per la circolazione dei mezzi di trasporto e della certificazione per conto terzi. Sostituzione del Presidente Dott. Ing. Giuseppe SCIAL LIS e del Presidente supplente Dott. Ing. Ugo GAGLIARDI. (Art. 5 legge 264/91 e successive modificazioni).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. La nomina del Presidente Dott. Ing. Ugo GAGLIARDI rappresentante del Ministero dei trasporti e della Navigazione in sostituzione del Dott. Ing. Giuseppe SCIAL LIS e del Presidente supplente Dott. Ing. Fausto FEDELE rappresentante del Ministero dei Trasporti e della Navigazione in sostituzione del Dott. Ing. Ugo GAGLIARDI.

2. La Direzione Trasporti, dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti, è incaricata di provvedere all'esecuzione del presente decreto.

3. Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 2 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 2 ottobre 2001, n. 586.

Autorizzazione all'esercizio dell'attività vivaistica.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

La ditta VIVAI VALDOSTANI di PITTI, GAMERRO

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Arrêté n° 585 du 2 octobre 2001,

modifiant l'arrêté n° 537 du 17 septembre 1999 relatif à la composition du jury de l'examen en vue de la délivrance de l'habilitation à exercer l'activité de consultant en matière de circulation des moyens de transport et de certification pour le compte d'autrui. Remplacement de M. Giuseppe SCIAL LIS, président, et de M. Ugo GAGLIARDI, vice-président, au sens de l'art. 5 de la loi n° 264/1991 modifiée.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. M. Ugo GAGLIARDI, représentant du Ministère des transports et de la navigation, remplace M. Giuseppe SCIAL LIS, en qualité de président, et M. Fausto FEDELE, représentant du Ministère des transports et de la navigation, remplace M. Ugo GAGLIARDI, en qualité de vice-président de la commission susmentionnée.

2. La Direction des transports de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargée de l'exécution du présent arrêté.

3. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 20 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 586 du 2 octobre 2001,

portant autorisation d'exploiter une pépinière.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La société «VIVAI VALDOSTANI di PITTI, GAMERRO»

& C. S.n.c. (C.F. 00491630075) è autorizzata ad esercitare l'attività vivaistica nell'unità locale sita in Loc. Maillod 8/b, nel Comune di SARRE, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 2 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 4 ottobre 2001, n. 590.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di SAINT-DENIS, necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'acquisizione tramite procedura espropriativa di ulteriori porzioni di terreni, siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nella zona E del P.R.G.C., occupati per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 di SAINT-DENIS nel tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz, in Comune di SAINT-DENIS l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI SAINT-DENIS

- 1) THEODULE Marcella
n. CHAMBAVE 19.01.1934
Res. Lausanne (CH) – Chemin des Sauges
C.F. THD MCL 34A59 C595B – Prop. per 1/2
THEODULE Ilario
n. CHAMBAVE 17.02.1943
Res. SAINT-DENIS – fr. Petit Bruson
C.F. THD LRI 43B17 C595S – Prop. per 1/2
F. 15 – n. 596 – ex 596/a – Superficie 72 mq.
Indennità: L. 32.200
Contributo regionale: L. 329.200
- 2) BONIFACE Isalina
n. SAINT-DENIS 04.07.1926
Res. SAINT-DENIS – fr. Semon
C.F. BNF SLN 26L44 H670P
F. 15 – n. 583 – ex 583/a – Superficie 62 mq.
Indennità: L. 85.400
Contributo regionale: L. 539.800

b) Ai fini dell'espropriazione di un ulteriore immobile sito in Comune di SAINT-DENIS e ricompreso nella zona AC4 del P.R.G.C., occupato per i lavori di sistemazione e ammodernamento della S.R. n. 12 di SAINT-DENIS nel

RO & C. snc» (CF n° 00491630075) est autorisée à exploiter une pépinière sur le terrain situé dans la commune de SARRE, 8/b, hameau de Maillod, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 2 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 590 du 4 octobre 2001,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection et au réaménagement de la RR n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection et au réaménagement de la RR n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE SAINT-DENIS

- 3) BONIFACE Marino
n. AOSTA 02.07.1944
Res. SAINT-DENIS - Capoluogo
C.F. BNF MRN 44L02 A326B
F. 15 – n. 579 – ex 579/a – Superficie 87 mq.
Indennità: L. 41.500
Contributo regionale: L. 397.100
- 4) GUYON Fabrizia
n. CHAMBAVE 29.01.1945
Res. SAINT-DENIS – fr. Grand Bruson, 38
C.F. GYN FRZ 45A69 C595U
F. 9 – n. 624 – ex 624/a – Superficie 3 mq.
Indennità: L. 2.900
Contributo regionale: L. 27.400

b) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires à la réfection et au réaménagement de la RR n° 12, entre les hameaux de Del et d'Étrobléyaz, dans la commune de SAINT-DENIS, et compris dans la zone AC4 du PRGC,

tratto compreso tra le frazioni Del e Etrobléyaz, in Comune di SAINT-DENIS l'indennità provvisoria, ai sensi della legge 8 agosto 1992 n. 359, è determinata come segue:

l'indennité provisoire est déterminée au sens de la loi n° 359 du 8 août 1992, à savoir :

1. LETTRY Bruno
n. CHAMBAVE 05.11.1942
Res. CHAMBAVE – fr. Septumian
C.F. LTT BRN 42S05 C595C
F. 9 – n. 354 – ex 354/a – Superficie occupata 2 mq.
Indennità: L. 21.000

c) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indennité proposée, l'indennité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

d) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare dell'indennità determinata con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio Espropri dell'Amministrazione regionale.

d) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Bureau des expropriations de l'Administration régionale.

Aosta, 4 ottobre 2001.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 4 ottobre 2001, n. 591.

Sostituzione di un componente della Commissione regionale tecnica per i gas tossici, di cui all'art. 18 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 del 12 gennaio 2001.

Arrêté n° 591 du 4 octobre 2001,

portant remplacement d'un membre de la commission régionale technique des gaz toxiques visée à l'article 18 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982 et nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

Omissis

decreta

arrête

1) di nominare il Sig. Salvatore CORIALE componente della commissione regionale tecnica per i gas tossici, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 11 in data 12 gennaio 2001 in sostituzione del sig. Gian Piero BADINO;

1) M. Salvatore CORIALE remplace M. Gian Piero BADINO en qualité de membre de la commission régionale technique des gaz toxiques nommée par l'arrêté du président de la Région n° 11 du 12 janvier 2001 ;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato.

2) Le présenté arrêté est notifié à la personne concernée.

Aosta, 4 ottobre 2001.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 4 ottobre 2001, n. 592.

Sostituzione di un componente della Commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei

Arrêté n° 592 du 4 octobre 2001,

portant remplacement d'un membre du jury chargé par l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier

gas tossici, di cui all'art. 19 della L.R. 25 ottobre 1982, n. 70, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 del 12 gennaio 2001.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) di nominare il Sig. Salvatore CORIALE componente della commissione esaminatrice per gli aspiranti all'idoneità all'impiego dei gas tossici, nominata con decreto del Presidente della Regione n. 12 in data 12 gennaio 2001 in sostituzione del sig. Gian Piero BADINO;

2) di stabilire che il presente decreto venga notificato all'interessato.

Aosta, 4 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 5 ottobre 2001, n. 594.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Società IMMOBILIARE COL DI JOUX di derivazione d'acqua dal torrente Petit-Monde, in comune di TORGNON, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società IMMOBILIARE COL DI JOUX, giusta la domanda presentata in data 02.10.1997, di derivare dal torrente Petit-Monde, in comune di TORGNON, moduli max. 4,5 e medi 1,55 di acqua per produrre, sul salto di metri 265,25, la potenza nominale media annua di Kw 403,08.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 18002/5/DTA di protocollo in data 31.08.2001, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di lire 8.992.700 (ottomilioninovecentonovantaduemilasettecento), in ragione di lire 22.310 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 403,08 di concessione (aumentato a lire 22.578 per Kw per l'anno 2002),

2001 d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques visé à l'art. 19 de la loi régionale n° 70 du 25 octobre 1982.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) M. Salvatore CORIALE remplace M. Gian Piero BADINO en qualité de membre du jury chargé par l'arrêté du président de la Région n° 12 du 12 janvier 2001 d'examiner les candidats à l'obtention du certificat d'aptitude à l'emploi des gaz toxiques ;

2) Le présenté arrêté est notifié à la personne concernée.

Fait à Aoste, le 4 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 594 du 5 octobre 2001,

accordant, pour une durée de trente ans, à la société «IMMOBILIARE COL DI JOUX» la sous-concession de dérivation des eaux du Petit-Monde, dans la commune de TORGNON, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société «IMMOBILIARE COL DI JOUX», conformément à la demande déposée le 2 octobre 1997, de dériver du Petit-Monde, dans la commune de TORGNON, 4,5 modules d'eau au maximum et 1,55 module en moyenne, pour la production, sur une chute de 265,25 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 403,08 kW.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 18002/5/DTA du 31 août 2001 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 8 992 700 L (huit millions neuf cent quatre-vingt-douze mille sept cent), à raison de 22 310 L par kW, sur la puissance nominale moyenne de 403,08 kW par an (augmentée à 22 578 L par kW au titre de l'an 2002), en application de

in applicazione dell'art. 1 del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 5 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 8 ottobre 2001, n. 599.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali di acque reflue non trattate urbane provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature ubicato in Comune di AYAS, loc. Corbet.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di AYAS, allo scarico, come indicato nella planimetria a lato riportata, in acque superficiali (torrente Evançon) di reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di AYAS, loc. Corbet, al fine di disintasare il canale di collettamento del mixer-liquor da convogliare nei chiarificatori finali del processo biologico, per il periodo dall'8 al 20 ottobre 2001;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di AYAS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di AYAS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 8 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis

l'article 1^{er} du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 5 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 599 du 8 octobre 2001,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans des eaux superficielles des eaux usées domestiques non traitées provenant de la station d'épuration située à Corbet, dans la commune d'AYAS.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la commune d'AYAS est autorisée à déverser dans des eaux superficielles (Évançon), à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des eaux d'égout, située à Corbet, dans la commune d'AYAS, afin de permettre l'exécution, du 8 au 20 octobre 2001, des opérations nécessaires pour désengorger le canal collecteur reliant le mélangeur aux clarificateurs constituant la phase finale du traitement biologique ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la commune d'AYAS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la commune d'AYAS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 8 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Decreto 9 ottobre 2001, n. 600.

Chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di ventidue unità appartenenti al personale volontario del Corpo Valdostano dei Vigili del Fuoco.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per il periodo 15 ottobre 2001/31 maggio 2002:

Arrêté n° 600 du 9 octobre 2001,

portant recrutement temporaire de vingt-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour la période allant du 15 octobre 2001 au 31 mai 2002 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
AUGIMERI Andrea	AOSTA – 04.03.1971	Vigile volontario scelto
BELLI Stefano	AOSTA – 09.12.1976	Vigile volontario scelto
BIGNOTTI Marco	AOSTA – 15.12.1970	Vigile volontario scelto
BORROZ Michel	AOSTA – 24.05.1981	Vigile volontario scelto
CANTELE Mario	AOSTA – 15.09.1976	Vigile volontario scelto
D'AMICO Michel	AOSTA – 10.12.1978	Vigile volontario scelto
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI – 18.02.1979	Vigile volontario scelto
DEL BARBA Omar	AOSTA – 13.02.1980	Vigile volontario scelto
JACQUEMOD Devis	AOSTA – 01.12.1975	Vigile volontario scelto
MARCONI Andrea	AOSTA – 30.06.1976	Vigile volontario scelto
MARTINA Teodoro	BRINDISI – 02.08.1980	Vigile volontario scelto
POLO Luca	AOSTA – 15.12.1971	Vigile volontario scelto
SPOSATO Giuseppe	AOSTA – 21.06.1977	Vigile volontario scelto
SURINI Fabio	CATANZARO – 28.10.1980	Vigile volontario scelto
THIÉBAT Claudio	AOSTA – 02.10.1975	Vigile volontario scelto

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
AUGIMERI Andrea	AOSTE, le 4 mars 1971	Sapeur-pompier d'élite
BELLI Stefano	AOSTE, le 9 décembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
BIGNOTTI Marco	AOSTE, le 15 décembre 1970	Sapeur-pompier d'élite
BORROZ Michel	AOSTE, le 24 mai 1981	Sapeur-pompier d'élite
CANTELE Mario	AOSTE, le 15 septembre 1976	Sapeur-pompier d'élite
D'AMICO Michel	AOSTE, le 10 décembre 1978	Sapeur-pompier d'élite
DE FAZIO Giuliano	SOVERIA MANNELLI, le 18 février 1979	Sapeur-pompier d'élite
DEL BARBA Omar	AOSTE, le 13 février 1980	Sapeur-pompier d'élite
JACQUEMOD Devis	AOSTE, le 1 ^{er} décembre 1975	Sapeur-pompier d'élite
MARCONI Andrea	AOSTE, le 30 juin 1976	Sapeur-pompier d'élite
MARTINA Teodoro	BRINDISI, le 2 août 1980	Sapeur-pompier d'élite
POLO Luca	AOSTE, le 15 décembre 1971	Sapeur-pompier d'élite
SPOSATO Giuseppe	AOSTE, le 21 juin 1977	Sapeur-pompier d'élite
SURINI Fabio	CATANZARO, le 28 octobre 1980	Sapeur-pompier d'élite
THIÉBAT Claudio	AOSTE, le 2 octobre 1975	Sapeur-pompier d'élite

2. di chiamare in servizio temporaneo, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 27 maggio 1988, n. 37, come modificato dall'art. 3 della L.R. 4 agosto 2000, n. 24, il sotto indicato personale volontario appartenente al Corpo valdostano dei vigili del fuoco per il periodo 5 novembre 2001/31 maggio 2002:

2. Aux termes de l'art. 20 de la LR n° 37 du 27 mai 1988, modifié par l'art. 3 de la LR n° 24 du 4 août 2000, les volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers indiqués ci-après sont recrutés à titre temporaire pour la période allant du 5 novembre 2001 au 31 mai 2002 :

Nominativo	Luogo e data di nascita	Qualifica
BONJEAN Eric	AOSTA – 02.03.1978	Vigile volontario scelto
CHELI Andrea	AOSTA – 04.01.1974	Vigile volontario scelto
EMPEREUR Sandro	AOSTA – 11.03.1977	Vigile volontario scelto
MOBON Mauro	AOSTA – 27.01.1971	Vigile volontario scelto
OTTOLENGHI Walter	AOSTA – 20.03.1973	Vigile volontario scelto
PÉAQUIN Jean Marie	AOSTA – 30.08.1974	Vigile volontario scelto
TONINO Ives	AOSTA – 26.06.1973	Vigile volontario scelto

<i>Nom et prénom</i>	<i>Lieu et date de naissance</i>	<i>Grade</i>
BONJEAN Eric	AOSTE, le 2 mars 1978	Sapeur-pompier d'élite
CHELI Andrea	AOSTE, le 4 janvier 1974	Sapeur-pompier d'élite
EMPEREUR Sandro	AOSTE, le 11 mars 1977	Sapeur-pompier d'élite
MOBON Mauro	AOSTE, le 27 janvier 1971	Sapeur-pompier d'élite
OTTOLENGHI Walter	AOSTE, le 20 mars 1973	Sapeur-pompier d'élite
PÉAQUIN Jean-Marie	AOSTE, le 30 août 1974	Sapeur-pompier d'élite
TONINO Ives	AOSTE, le 26 juin 1973	Sapeur-pompier d'élite

3. di stabilire che i nominativi sopra indicati, ad esclusione del Sig. Stefano BELLI, già dipendente regionale, dovranno sottoscrivere con l'amministrazione regionale il contratto individuale di lavoro dipendente di natura privatistica a tempo determinato, di cui allo schema tipo approvato con decreto del Presidente della Giunta n. 20 in data 17 gennaio 2001;

4. di stabilire che il dipendente regionale Sig. Stefano BELLI, assunto a tempo indeterminato in qualità di coadiutore (b2) assegnato al Dipartimento Enti locali, Servizi di Prefettura e Protezione Civile, è esonerato dalle mansioni di coadiutore per il periodo dal 15 ottobre 2001 al 31 maggio 2002 per effetto della chiamata in servizio temporaneo di cui al presente decreto. Si rinvia ad un atto del competente dirigente del Dipartimento Personale e Organizzazione l'attribuzione al suddetto nominativo del trattamento giuridico ed economico-assicurativo;

5. di stabilire che il Direttore della Direzione servizi antincendio e di soccorso provveda a trasmettere al Dipartimento Personale e Organizzazione l'originale dei relativi contratti individuali debitamente sottoscritti tra le parti per i conseguenti adempimenti di competenza relativi all'esecuzione degli stessi.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 9 ottobre 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 4 ottobre 2001, n. 29.

Tetto di abbattimento della lepre europea. Stagione venatoria 2001/2002.

3. Les personnes susmentionnées, à l'exception de M. Stefano BELLI qui est déjà un fonctionnaire régional, sont tenues de passer avec l'Administration régionale un contrat individuel de travail à durée déterminée relevant du droit privé, suivant le modèle approuvé par l'arrêté du président de la Région n° 20 du 17 janvier 2001 ;

4. M. Stefano BELLI, fonctionnaire régional, recruté sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent de bureau (B2) et affecté au Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, n'exercera pas les fonctions d'agent de bureau du 15 octobre 2001 au 31 mai 2002 en raison du recrutement temporaire visé au présent arrêté. L'attribution au fonctionnaire susmentionné du traitement y afférent, ainsi que son statut et sa position en matière de sécurité sociale, feront l'objet d'un acte du dirigeant du Département du personnel et de l'organisation compétent en la matière.

5. Le responsable de la Direction des services d'incendie et des secours est chargé de transmettre au Département du personnel et de l'organisation l'original desdits contrats individuels dûment signés par les parties en vue de l'adoption des mesures de son ressort afférentes à l'application des contrats en cause.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 9 octobre 2001.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 29 du 4 octobre 2001,

portant définition du plafond d'abattage du lièvre commun au titre de la saison cynégétique 2001/2002.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

Per la stagione venatoria 2001/2002 il tetto di abbattimento, così come previsto dall'art. 8 del Calendario Venatorio, è stabilito nella misura di 338 capi.

Art. 2

Copia del presente Decreto sarà trasmesso al Centro Direzionale per gli Affari Legislativi per la sua inserzione sul Bollettino Ufficiale.

Quart, 4 ottobre 2001.

L'Assessore
PERRIN

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Le plafond d'abattage visé à l'art. 8 du calendrier de la chasse pour la saison 2001/2002 est fixé à 338 têtes.

Art. 2

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel.

Fait à Quart, le 4 octobre 2001.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO
SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI

Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2001, n. 4872.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva dei biologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 19 novembre 1998, n. 458, da valere per l'anno 2002.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI
IN ASSENZA
DEL CAPO SERVIZIO RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole dal 1° gennaio al 31 dicembre 2002, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i biologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 19 novembre 1998, n. 458:

1. FALCONE Patrizia Agnese, nata a PESARO il 06.09.1967 – residente in FÉNIS punti 11,93;

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT
DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES

Acte du dirigeant n° 4872 du 21 septembre 2001,

portant approbation du classement régional définitif des biologistes œuvrant dans les dispensaires, visé aux articles 3 et 4 de la convention collective rendue applicable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 et valable au titre de l'an 2002.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE
DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé à titre définitif le classement régional mentionné ci-après, valable du 1^{er} janvier au 31 décembre de 2002, visé aux articles 3 et 4 de la convention collective pour la réglementation des rapports avec les biologistes œuvrant dans les dispensaires, rendue applicable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 :

1^e Patrizia Agnese FALCONE, née le 6 septembre 1967 à PESARO et résidant à FÉNIS : 11,93 points ;

2. FALSETTA Giovanni, nato a BOTRICELLO (CZ) il 03.05.1960 – residente in PAVIA punti 11,30;
3. NAVARRETTA Raffaella, nata ad AOSTA il 24.06.1971 – residente in QUART punti 1,68;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Coordinatore
GARRONE

Provvedimento dirigenziale 21 settembre 2001, n. 4873.

Approvazione della graduatoria regionale definitiva degli psicologi ambulatoriali ai sensi degli artt. 3 e 4 dell'accordo reso esecutivo con D.P.R. 19 novembre 1998, n. 458, da valere per l'anno 2002.

IL COORDINATORE
DELLA SANITÀ, SALUTE E
POLITICHE SOCIALI
IN ASSENZA
DEL CAPO SERVIZIO RISORSE

Omissis

decide

1) di approvare, come segue, la graduatoria regionale definitiva, valevole dal 1° gennaio al 31 dicembre 2002, prevista dagli articoli 3 e 4 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con gli psicologi ambulatoriali, reso esecutivo con DPR 19 novembre 1998, n. 458:

1. CESTARO Cinzia, nata ad AOSTA il 30.04.1970 – residente in AOSTA punti 9,0
2. BRESOLIN Sabrina, nata ad AOSTA il 02.06.1972 – residente in AOSTA punti 5,57
3. VIVOLI Paola, nata ad AOSTA il 26.02.1959 – residente in GRESSAN punti 5,13
4. PETIT PIERRE Susi, nata ad AOSTA il 03.05.1965 – residente in GRESSAN punti 4,59
5. MADEO Meri, nata ad AOSTA il 24.04.1968 – residente in GIGNOD punti 4,32
6. TASSONE Tiziana, nata a CUNEO il 14.11.1969 – residente in VALTOURNENCHE punti 1,4;

2) di stabilire che il presente provvedimento sia pubblicato, nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore
GRANNONICO

Il Coordinatore
GARRONE

- 2° Giovanni FALSETTA, né le 3 mai 1960 à BOTRICELLO (CZ) et résidant à PAVIE 11,30 point ;

- 3° Raffaella NAVARRETTA, née le 24 juin 1971 à AOSTE et résidant à QUART 1,68 point ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Ezio GARRONE

Acte du dirigeant n° 4873 du 21 septembre 2001,

portant approbation du classement régional définitif des psychologues œuvrant dans les dispensaires, visé aux articles 3 et 4 de la convention collective rendue applicable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 et valable au titre de l'an 2002.

LE COORDINATEUR
DU DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE
ET DES POLITIQUES SOCIALES,
EN L'ABSENCE DU CHEF DU SERVICE
DES RESSOURCES

Omissis

décide

1) Est approuvé à titre définitif le classement régional mentionné ci-après, valable du 1^{er} janvier au 31 décembre de 2002, visé aux articles 3 et 4 de la convention collective pour la réglementation des rapports avec les psychologues œuvrant dans les dispensaires, rendue applicable par le DPR n° 458 du 19 novembre 1998 :

- 1° Cinzia CESTARO, née le 30 avril 1970 à AOSTE et résidant à AOSTE 9,0 points ;
- 2° Sabrina BRESOLIN, née le 2 juin 1972 à AOSTE et résidant à AOSTE 5,57 points ;
- 3° Paola VIVOLI, née le 26 février 1959 à AOSTE et résidant à GRESSAN 5,13 points ;
- 4° Susi PETIT PIERRE, née le 3 mai 1965 à AOSTE et résidant à GRESSAN 4,59 points ;
- 5° Meri MADEO, née le 24 avril 1968 à AOSTE et résidant à GIGNOD 4,32 points ;
- 6° Tiziana TASSONE, née le 14 novembre 1969 à CONI et résidant à VALTOURNENCHE 1,4 point ;

2) Le présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.

La rédactrice,
Catia GRANNONICO

Le directeur,
Ezio GARRONE

CIRCOLARI

ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE E PROGRAMMAZIONE

Circolare 24 ottobre 2001, n. 45.

Spese per il referendum popolare del 7 ottobre 2001.

Ai Sindaci dei Comuni
della Valle d'Aosta
LORO SEDI

All'Ufficio Elettorale
Regionale
11100 AOSTA AO

Con circolare S.A.F. n. 16/2001 datata 27.09.2001, il Ministero dell'Interno ha confermato le istruzioni già impartite per la liquidazione delle spese per le elezioni politiche del 13 maggio 2001, apportando i seguenti aggiornamenti:

- a) Spese per le competenze corrisposte ai componenti dei seggi elettorali:

Si riepilogano, di seguito, gli importi degli onorari fissi da corrispondere ai componenti di seggio

Seggi normali:

– Presidenti	L.	200.000
– Scrutatori e Segretari	L.	161.000

Seggi Speciali:

– Presidenti	L.	122.000
– Scrutatori	L.	81.000

- b) Spese per la retribuzione di prestazioni straordinarie:

Il periodo elettorale ai fini del lavoro straordinario inizia il giorno 6 agosto 2001, data di pubblicazione del D.P.R. di convocazione dei comizi, e termina il 6 novembre 2001.

- c) Rendiconti dei Comuni:

I Comuni, appena ultimati i pagamenti, dovranno redigere il rendiconto ed inviarlo ai Servizi Erariali dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione con la massima sollecitudine ed in ogni caso entro il 28 febbraio 2002, con la esplicita dichiarazione di non aver altre spese per le quali chiedere il rimborso ed unicamente ai documenti giustificativi.

CIRCULAIRES

ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES ET DE LA PROGRAMMATION

Circulaire n° 45 du 2 octobre 2001,

relative aux dépenses pour le référendum populaire du 7 octobre 2001.

Le président de la Région à Mmes et MM. les syndics des communes de la Vallée d'Aoste et au Bureau électoral régional.

Par sa circulaire SAF n° 16/2001 du 27 septembre 2001, le Ministère de l'intérieur a confirmé les dispositions déjà établies pour la liquidation des dépenses relatives aux élections politiques du 13 mai 2001, en y apportant les modifications suivantes :

- a) Dépenses relatives à la rémunération des membres des bureaux de vote :

Les rémunérations fixes dues aux membres des bureaux de vote sont établies comme suit :

Bureaux de vote ordinaires :

Présidents	200 000 L
Scrutateurs et secrétaires	161 000 L

Bureaux de vote spéciaux :

Présidents	122 000 L
Scrutateurs	81 000 L

- b) Dépenses relatives à la rétribution des heures supplémentaires :

Aux fins des heures supplémentaires, la période électorale commence le 6 août 2001, date de la publication du DPR de convocation des électeurs, et se termine le 6 novembre 2001.

- c) Compte rendu des communes :

Les communes, une fois les paiements effectués, doivent rédiger un compte rendu et l'envoyer aux services compétents en matière de comptabilité fiscale de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation le plus rapidement possible et en tout cas au plus tard le 28 février 2002, assorti d'une déclaration attestant qu'elles n'ont supporté aucune autre dépense sus-

Eventuali ritardi nella trasmissione dei rendiconti e della relativa documentazione comporteranno automaticamente l'esclusione dal rimborso.

Si raccomanda l'esatta osservanza delle presenti disposizioni, nonché di quelle già impartite con circolare n. 18 del 23 aprile 2001.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 24 settembre 2001, n. 3461.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione della nuova scuola elementare e materna in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER di cui alla D.G.R. n. 1956 in data 2 giugno 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 1956 in data 2 giugno 1997 concernente la «valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di costruzione della nuova scuola elementare e materna in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER», al cui punto 4 del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro due anni decorrenti dalla data della deliberazione di compatibilità ambientale;

Preso atto della nota pervenuta in data 12 settembre 2001 con la quale il Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale sopra citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 12 settembre 2001, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della Deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta Regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

ceptible de remboursement et des pièces justificatives y afférentes.

Tout retard dans le dépôt dudit compte rendu et de la documentation y afférente comporte automatiquement l'exclusion du droit au remboursement.

Les instructions de la présente circulaire, ainsi que celles de la circulaire n° 18 du 23 avril 2001, doivent être rigoureusement respectées.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 3461 du 24 septembre 2001,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet de construction d'un bâtiment destiné à accueillir l'école élémentaire et maternelle, dans la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1956 du 2 juin 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4) du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 1956 du 2 juin 1997, portant appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir l'école élémentaire et maternelle, dans la commune susdite, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 12 septembre 2001 par laquelle la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 12 septembre 2001, un avis favorable quant à la prorogation de l'effectivité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2001/2003 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della «valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER, di costruzione della nuova scuola elementare e materna in Comune di PRÉ-SAINT-DIDIER» di cui alla delibera di Giunta n. 1956 in data 2 giugno 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 1° ottobre 2001, n. 3596.

Approvazione, ai sensi della deliberazione CIPE n. 129 del 21 dicembre 2000, dei progetti presentati dai Comuni di PONTBOSET, SAINT-CHRISTOPHE e VERRÈS, a corredo delle richieste di mutuo di cui all'art. 28, c. 2, della Legge n. 144/99, per il completamento delle reti di metanizzazione e l'approvvigionamento anche con fonti alternative al metano.

LA GIUNTA REGIONALE

a. richiamata la l.r. 20 novembre 1995, n. 48 – recante «Interventi regionali in materia di finanza locale» – che istituisce, all'art. 24, il nucleo di valutazione degli investimenti pubblici e prevede che lo stesso provveda, oltre all'istruttoria dei progetti nell'ambito della procedura FoSPI e su richiesta specifica della Giunta regionale, alla valutazione tecnica ed economica di piani e progetti di investimento pubblico con specifico riguardo all'analisi costi-benefici, in via preliminare, concomitante e

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la commune de PRÉ-SAINT-DIDIER en vue de la construction d'un bâtiment destiné à accueillir l'école élémentaire et maternelle, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 1956 du 2 juin 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 3596 du 1^{er} octobre 2001,

portant approbation, au sens de la délibération du CIPE n° 129 du 21 décembre 2000, des projets que les communes de PONTBOSET, SAINT-CHRISTOPHE et VERRÈS ont joint aux demandes d'emprunt présentées aux termes du deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999, en vue de l'achèvement des réseaux de distribution du méthane et de l'approvisionnement en combustibles autres que le méthane.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

a. Rappelant la LR n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales, qui institue le Centre d'évaluation des investissements publics (art. 24) et prévoit que celui-ci assure, en sus de l'instruction des projets dans le cadre de la procédure FoSPI et sur demande spécifique du Gouvernement régional, l'appréciation du point de vue technique et économique des plans et projets d'investissement public, eu égard notamment à l'analyse du rapport coûts-bénéfices

- successiva al finanziamento e all'esecuzione dei progetti stessi;
- b. richiamata la legge 17 maggio 1999, n. 144 – concernente «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» – ed in particolare l'articolo 28 che, al comma 2:
- b.1 prevede un contributo statale quale concorso nell'ammortamento di mutui che la Cassa DD.PP. è autorizzata a concedere ai comuni montani del centro nord o loro consorzi, per consentire il completamento delle reti di metanizzazione dei comuni montani stessi e l'approvvigionamento anche con fonti alternative al metano;
- b.2 incarica il CIPE per il riparto dei fondi, sentita la conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le provincie autonome di TRENTO e BOLZANO;
- c. vista la deliberazione CIPE n. 129, del 21 dicembre 2000, pubblicata nella Gazzetta Ufficiale in data 22 febbraio 2001 - concernente «Criteri e relativo riparto dei mutui previsti dalla legge n. 144/1999, art. 28, c. 2, nonché dell'annualità residua di cui al decreto-legge n. 8/1993, art. 1, c. 3, convertito nella legge n. 68/1993, a favore dei comuni montani del centro nord e loro consorzi» – che:
- c.1 individua i soggetti beneficiari, quantifica il concorso dello Stato all'ammortamento del mutuo ed effettua il riparto delle risorse su base regionale assegnando alla Regione Valle d'Aosta il contributo complessivo, al tasso Cassa corrente al 15.11.2000, di lire 3.727 milioni, pari a 1.924,83 migliaia di euro;
- c.2 disciplina le procedure per la richiesta dei contributi e l'assegnazione degli stessi stabilendo, in particolare, che i Comuni, entro sei mesi dalla data di pubblicazione della deliberazione stessa nella Gazzetta Ufficiale, devono presentare alle Regioni le domande di mutuo sulla base del progetto preliminare e le Regioni medesime, entro i successivi tre mesi, devono valutare i progetti sulla base di specifici criteri di priorità e formulare la relativa graduatoria;
- d. richiamata la propria deliberazione n. 1388, del 30 aprile 2001, con la quale:
- d.1 si approva la documentazione che disciplina le modalità di presentazione e di valutazione delle domande di mutuo, da inoltrarsi alla Regione da parte degli enti interessati, entro il 22 agosto 2001, definendo in particolare i requisiti preliminari di ammissibilità delle richieste, le modalità della valutazione di merito dei progetti pervenuti a corredo delle stesse, nonché i
- avant, pendant et après le financement et la concrétisation desdits plans et projets ;
- b. Rappelant la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions pour la réorganisation des établissements de sécurité sociale, et notamment le deuxième alinéa de son article 28 qui prévoit ce qui suit :
- b.1 l'État accorde une subvention à titre de participation aux frais d'amortissement des emprunts que la «Cassa Depositi e Prestiti» est autorisée à accorder aux Communes de montagnes du Centre-Nord ou à leurs consortiums afin de leur permettre d'achever les réseaux de distribution du méthane et de s'approvisionner en combustibles autres que le méthane ;
- b.2 il appartient au CIPE d'effectuer la répartition des crédits, la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO entendues ;
- c. Vu la délibération du CIPE n° 129 du 21 décembre 2000 (Répartition des emprunts prévus par le deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 – et critères y afférents – ainsi que de la somme résiduelle annuelle au sens du troisième alinéa de l'art. 1^{er} du décret-loi n° 8/1993, converti en la loi n° 68/1993, au profit des communes de montagnes du Centre-Nord et de leurs consortiums, publiée au Journal officiel de la République italienne du 22 février 2001) qui :
- c.1 détermine les sujets bénéficiaires, quantifie le concours de l'État aux frais d'amortissement des emprunts et effectue la répartition des ressources entre les Régions, en attribuant à la Vallée d'Aoste la somme globale, selon le taux du 15 novembre 2000, de 3 727 millions de liras, soit de 1 924 830 euros ;
- c.2 fixe les procédures pour les demandes d'emprunt et pour l'octroi de ces derniers, en établissant, notamment, que les Communes doivent, dans les six mois qui suivent la publication de la délibération en cause au Journal officiel, présenter aux Régions les demandes d'emprunt assorties de l'avant-projet concerné et que les Régions disposent d'un délai de trois mois pour évaluer les avant-projets présentés selon des critères de priorité spécifiques et pour dresser le classement y afférent ;
- d. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1388 du 30 avril 2001 par laquelle :
- d.1 est approuvée la documentation relative aux modalités de présentation et d'évaluation des demandes d'emprunt, que les collectivités locales intéressées doivent faire parvenir à la Région au plus tard le 22 août 2001, et sont établies les conditions d'admissibilité des demandes, les modalités d'évaluation du contenu des projets joints auxdites demandes, ainsi

- criteri di priorità sulla base dei quali formulare la graduatoria degli interventi;
- d.2 si affida al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici, di cui alla lettera a., l'istruttoria dei progetti in argomento, da concludersi entro il 22 novembre 2001;
- e. preso atto che, entro i termini di legge, sono pervenute alla Regione le seguenti richieste di mutuo, corredate dei relativi progetti:
- richiesta di 236,41 migliaia di euro, da parte del Comune di PONTBOSET, concernente i «lavori di costruzione rete per l'erogazione del gas e rifacimento reti tecnologiche in loc. Capoluogo»;
 - richiesta di 242,73 migliaia di euro, da parte del Comune di VERRÈS, concernente il «completamento della rete di metanizzazione sul territorio comunale (frazioni Quassù e Torille)»;
 - richiesta di 116,71 migliaia di euro, da parte del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, concernente il «completamento della rete di metanizzazione nelle frazioni del Loups e del Croux»;
- f. considerato che l'istruttoria dei singoli progetti di cui alla lettera precedente, effettuata e conclusa dal nucleo di valutazione degli investimenti pubblici in data 12 settembre 2001, ha dato esito positivo;
- g. verificato che l'ammontare complessivo dei progetti ammissibili a finanziamento è pari a 595,85 migliaia di euro, a fronte di una disponibilità di 1.924,83 migliaia di euro e che, pertanto, non risulta necessario predisporre la graduatoria di merito degli stessi;
- h. ritenuto opportuno approvare, ai sensi e per gli effetti della deliberazione CIPE n. 129/2000, i progetti in argomento ai fini della concessione, da parte della Cassa depositi e prestiti, dei mutui di cui all'art. 28, comma 2 della legge n. 144/1999;
- i. richiamata la propria deliberazione n. 13 in data 11 gennaio 2001, concernente l'approvazione del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2001/2003, con attribuzione alle strutture dirigenziali delle quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- j. richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e 44/1998;
- l. visto il parere favorevole rilasciato dal dirigente della Direzione programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Regione, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione;
- ad unanimità di voti favorevoli
- que des critères de priorité régissant la formation du classement y afférent ;
- d.2 il est donné mandat au Centre d'évaluation des investissements publics visé à la lettre a. ci-dessus de procéder à l'instruction des projets en cause, qui doit se terminer au plus tard le 22 novembre 2001 ;
- e. Considérant que les demandes d'emprunt indiquées ci-après sont parvenues à la Région, assorties des projets y afférents, au sens des dispositions de la loi :
- demande de 236 410 euros présentée par la Commune de PONTBOSET en vue de la réalisation des travaux de construction du réseau de distribution du gaz et de réfection des réseaux technologiques au chef-lieu ;
 - demande de 242 730 euros présentée par la Commune de VERRÈS en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane desservant le territoire communal (hameaux de Quassù et de Torille) ;
 - demande de 116 710 euros présentée par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane aux hameaux de Loups et de Croux ;
- f. Considérant qu'à l'issue de la procédure d'instruction, le Centre d'évaluation des investissements publics a exprimé, le 12 septembre 2001, un avis favorable quant aux projets visés à la lettre précédente ;
- g. Considérant que le montant global relatif aux projets admis au financement correspond à 595 850 euros, que les ressources disponibles s'élèvent à 1 924 830 euros et que, par conséquent, aucun classement n'est nécessaire ;
- h. Considérant qu'il est opportun d'approuver, aux termes de la délibération du CIPE n° 129/2000, les projets en cause aux fins de l'octroi, par la «Cassa Depositi e Prestiti», des emprunts visés au deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144/1999 ;
- i. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 13 du 11 janvier 2001 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2001/2003, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- j. Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- l. Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence de la Région, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;
- à l'unanimité,

delibera

1. di approvare i seguenti progetti, presentati alla Regione ai fini della concessione del mutuo di cui all'art. 28, comma 2, della legge 17 maggio 1999, n. 144, da parte della Cassa depositi e prestiti:

- progetto presentato, da parte del Comune di PONTBOSET, concernente «lavori di costruzione rete per l'erogazione del gas e rifacimento reti tecnologiche in loc. Capoluogo» per un ammontare di 236,41 migliaia di euro;
- progetto presentato, da parte del Comune di VERRÈS, concernente «completamento della rete di metanizzazione sul territorio comunale (frazioni Quassù e Torille)» per un ammontare di 242,73 migliaia di euro;
- progetto presentato, da parte del Comune di SAINT-CHRISTOPHE, concernente «completamento della rete di metanizzazione nelle frazioni del Loups e del Croux» per un ammontare di 116,71 migliaia di euro;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**ATTI EMANATI
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

Comune di PONTBOSET. Deliberazione 10 settembre 2001, n. 18.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Classificazione degli edifici della zona A e modificazione art. 19 delle Norme Tecniche di Attuazione del P.R.G.C. vigente.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta fronte della variante adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 9 del 21 maggio 2001 nel periodo dei 45 giorni di pubblicazione decorrenti dal 12 giugno 2001;

2. Di dare atto ai sensi dell'art. 14 del comma 6, della Legge Regionale n. 11/98 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. con la «Classificazione degli edifici della zona A 10 e modificazione art. 19 delle norme tecniche di attuazione del P.R.G.C. vigente» così come predisposta dall'arch. Ivan ISABEL di PONTBOSET incaricato da questa Amministrazione Comunale;

délibère

1. Sont approuvés les projets indiqués ci-après, présentés à la Région aux fins de l'octroi des emprunts visés au deuxième alinéa de l'art. 28 de la loi n° 144 du 17 mai 1999, accordés par la «Cassa Depositi e Prestiti» :

- projet présenté par la Commune de PONTBOSET en vue de la réalisation des travaux de construction du réseau de distribution du gaz et de réfection des réseaux technologiques au chef-lieu, pour un montant de 236 410 euros ;
- projet présenté par la Commune de VERRÈS en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane desservant le territoire communal (hameaux de Quassù et de Torille), pour un montant de 242 730 euros ;
- projet présenté par la Commune de SAINT-CHRISTOPHE en vue de l'achèvement du réseau de distribution du méthane aux hameaux de Loups et de Croux, pour un montant de 116 710 euros ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**ACTES ÉMANANT
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

Commune de PONTBOSET. Délibération n° 18 du 10 septembre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative au classement des édifices de la zone A 10 et aux modifications de l'art. 19 des normes techniques d'application du PRGC en vigueur.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 9 du 21 mai 2001 dans les 45 jours qui ont suivi sa publication, soit à compter du 12 juin 2001 ;

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

3. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative au classement des édifices de la zone A 10 et aux modifications de l'art. 19 des normes techniques d'application du PRGC en vigueur, telle qu'elle a été rédigée par M. Ivan ISABEL, architecte de PONTBOSET, mandaté à cet effet par l'Administration communale ;

4. Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 e di trasmettere nei successivi trenta giorni copia della deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica a cura dell'Ufficio Tecnico Comunale;

Quindi, con votazione separata, unanime e palese,

Dichiara la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23 agosto 1993 n. 73.

Comune di PONTBOSET. Deliberazione 10 settembre 2001, n. 19.

Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C. – Modificazione art. 33 Norme di Attuazione «Fasce e zone di rispetto».

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di dare atto che nessuna osservazione è pervenuta fronte della variante adottata con deliberazione del Consiglio Comunale n. 8 del 21 maggio 2001 nel periodo dei 45 giorni di pubblicazione decorrenti dal 12 giugno 2001;

2. Di dare atto ai sensi dell'art. 14 del comma 6, della Legge Regionale n. 11/98 della coerenza della variante con le scelte del P.T.P.;

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. con la modificazione dell'art. 33 delle Norme di Attuazione «Fasce e zone di rispetto» come segue:

al quinto comma lett. b) primo rigo le parole «distanza minima di m. 3,00» sono sostituite con le parole «distanza minima di m. 0,50»;

4. Di disporre la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'art. 16 comma 3 della L.R. 11/98 e di trasmettere nei successivi trenta giorni copia della deliberazione con gli atti della variante alla struttura regionale competente in materia di urbanistica a cura dell'Ufficio Tecnico Comunale;

Quindi, con votazione separata, unanime e palese,

Dichiara la presente deliberazione immediatamente esecutiva ai sensi dell'art. 27 della Legge Regionale 23 agosto 1993 n. 73.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ; dans les trente jours qui suivent ladite publication, le Bureau technique communal transmet une copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Enfin, à l'issue d'un scrutin public, à l'unanimité,

Déclare que la présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

Commune de PONTBOSET. Délibération n° 19 du 10 septembre 2001,

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 33 des normes d'application («Fasce e zone di rispetto»).

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante adoptée par la délibération du Conseil communal n° 8 du 21 mai 2001 dans les 45 jours qui ont suivi sa publication, soit à compter du 12 juin 2001 ;

2. La variante en cause n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

3. Est approuvée la variante non substantielle du PRGC relative à la modification de l'art. 33 des normes d'application («Fasce e zone di rispetto»), à savoir :

au cinquième alinéa, lettre b), première ligne, les mots « distance minima di m. 3,00 » sont remplacés par les mots « distance minima di m. 0,50 » ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 ; dans les trente jours qui suivent ladite publication, le Bureau technique communal transmet une copie de la présente délibération, assortie des actes de la variante, à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Enfin, à l'issue d'un scrutin public, à l'unanimité,

Déclare que la présente délibération est immédiatement applicable, aux termes de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993.

**Comune di RHÊMES-SAINT-GEORGES. Deliberazione
10 ottobre 2001, n. 25.**

Progetto preliminare relativo al piano comunale parcheggio – Esame delle osservazioni pervenute – Approvazione variante non sostanziale al P.R.G.C.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di accogliere le osservazioni pervenute da parte dell'Assessorato del territorio ambiente e opere pubbliche – Direzione Urbanistica, come segue:

- a) Si provvede ad allegare la tavola di confronto richiesta tra il P.R.G.C. vigente e le variazioni apportate;
- b) Si provvede a modificare il progetto del piano comunale parcheggi stralciando le previsioni in zona «F3»;
- c) Il parcheggio localizzato in Hameau Frassiney viene adeguato in modo da non insistere in zona boscata;
- d) Le tettoie previste in zona «A» non verranno realizzate.

2. Di non accogliere l'osservazione presentata dall'Avvocato Alessandro QUAGLILO di AOSTA per conto dei Signori NARDO / PELLISSIER, e di mantenere la perimetrazione individuata con la variante in oggetto, per i seguenti motivi:

- a) si ritiene di non poter concedere in permuta i costruendi garage in quanto finanziati con Fondo speciale programmi investimenti e, perché si ravvisa una palese differenza tra valore degli stessi rispetto a quanto offerto dai proponenti;

3. Di approvare la variante non sostanziale al P.R.G.C. riguardante il progetto preliminare relativo al piano comunale parcheggi ai sensi degli articoli 16 e 31 della L.R. n. 11/1998;

4. Di disporre per l'invio in copia del presente atto, con i relativi allegati, alla struttura regionale competente in materia urbanistica e alla Pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale secondo le procedure disposte dall'art. 16 della L.R. n. 11/1998;

5. Di dare atto che il presente provvedimento non è soggetto al controllo ai sensi della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modificazioni;

6. Di dichiarare la presente deliberazione, con votazione segreta ed unanime, immediatamente eseguibile ai sensi e per gli effetti dell'art. 27, comma 1, della L.R. 23.08.1993 n. 73 e successive modificazioni.

**Commune de RHÊMES-SAINT-GEORGES. Délibération
n° 25 du 10 octobre 2001,**

portant approbation de la variante non substantielle du PRGC en vigueur relative à l'avant-projet pour la réalisation d'aires de stationnement de la commune et analyse des observations y afférentes.

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les observations formulées par la Direction de l'urbanisme et sous-exposées:

- a) On ajoute les documents de comparaison entre le P.R.G.C. en vigueur et les variations apportées;
- b) Les aires de stationnement prévues en zone «F3» ne seront pas réalisées;
- c) L'aire de stationnement prévue au hameau Frassiney n'intéressera pas les aires boisées;
- d) Les hangars prévus en zone «A» ne seront pas réalisés;

2. De rejeter l'observation présentée par l'Avocat QUAGLILO d'AOSTE par compte des Messieurs NARDO / PELLISSIER et de ne pas modifier la délimitation individuelle avec la variante en objet, pour les raisons suivantes:

- a) Parce que les aires de stationnement sont financées par le Fospi, et parce que la valeur est évidemment supérieure aux immeubles offerts par les requérants;

3. La variante non substantielle au PRGC en vigueur relative à l'avant-projet pour la réalisation d'aires de stationnement de la commune est approuvée, au sens des art. 16 e 31 de la L.R. 11/98;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

5. La présente délibération n'est pas soumise au contrôle de la Commission régionale, au sens de la L.R. n° 73 du 23 août 1993 modifiée;

6. À l'issue d'un scrutin ad hoc, la présente délibération est déclarée, à l'unanimité, immédiatement applicable, aux termes du premier alinéa de l'art. 27 de la Loi Régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée.

N.D.R. La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

